

PROGRAMA DE ASIGNATURA		
1. Nombre de la Actividad Curricular Seminario de grado: Shakespeare y su recepción en la dramaturgia latinoamericana actual		
2. Nombre de la Actividad Curricular en Inglés Shakespeare's reception in current Latin American dramaturgy		
3. Nombre Completo del Docente) Responsable Carolina Brncić Becker		
4. Unidad Académica / organismo de la unidad académica que lo desarrolla Departamento de Literatura		
5. Semestre/Año Académico en que se dicta Séptimo y octavo semestres (anual) 2019		
6. Ámbito Literario		
7. Horas de trabajo	presencial	no presencial
8. Tipo de créditos SCT	3 horas	4,5 horas
9. Número de Créditos SCT – Chile 29 créditos: 8 créditos primer semestre, 21 créditos segundo semestre		
10. Requisitos	Ninguno	
11. Propósito general del curso	Habilitar al estudiante para: a.) CONOCER Y COMPRENDER las principales transformaciones que experimenta la dramaturgia contemporánea b.) COMPRENDER y APLICAR las categorías teóricas al análisis dramático c.) ANALIZAR e INTERPRETAR las obras dramáticas de acuerdo con las convenciones y transformaciones del género dramático-teatral. d.) REFLEXIONAR desde los textos acerca de la naturaleza y especificidad del drama y del teatro y su relación con la realidad, e.) CONSTRUIR un objeto de investigación, f.) ELABORAR un proyecto de investigación; g.) PRODUCIR un texto de análisis e interpretación de carácter académico, fundado en una investigación detallada.	
12. Competencias	- Analizar e interpretar fenómenos lingüísticos, discursivos y literarios desde diversos enfoques teórico-metodológicos y desde perspectivas interdisciplinarias.	

	<ul style="list-style-type: none"> - Analizar textos literarios de distintas culturas, interpretándolos como fenómenos estéticos y como expresión de procesos histórico-literarios y culturales. - Producir y evaluar distintos tipos de textos (escritos y orales) en lengua española. -Definir y materializar, de forma autónoma, proyectos de investigación en el campo de los estudios literarios.
13. Subcompetencias	<ul style="list-style-type: none"> - Comprende fenómenos literarios desde distintos enfoques teórico-metodológicos. - Aplica perspectivas interdisciplinarias a los análisis literarios, discursivos y lingüísticos. - Contextualiza textos literarios (dramáticos) a partir de coordenadas históricas y culturales en Europa. -Caracteriza las particularidades temáticas y estéticas de los principales períodos y movimientos de la historia literaria-dramática europea del siglo XX. - Elabora textos gramatical y estilísticamente correctos. - Elabora textos de naturaleza académico-científica en los ámbitos de los estudios literarios. - Elabora proyectos de investigación. - Realiza investigación bibliográfica en archivos y bibliotecas, incluyendo manejo, a nivel de usuario, de plataformas virtuales
14. Resultados de Aprendizaje <ul style="list-style-type: none"> - Analiza un corpus de obras shakespereanas atendiendo a sus convenciones dramáticas y teatrales y a su relación con el contexto de producción. - Conoce y aplica nociones teóricas para el análisis comparado. - Analiza un corpus paradigmático de piezas latinoamericanas que reelaboran obras shakespereanas, atendiendo al contexto de producción. - Formula una reflexión crítica acerca de los problemas que encierran y despliegan estas transformaciones estructurales. - Construye un objeto de investigación a partir de una metodología de trabajo. - Formula una tesis que se verifique en una sólida argumentación apoyada en un buen análisis dramático y temático con un marco teórico pertinente y en un lenguaje académicamente satisfactorio. 	
15. Saberes / Contenidos <p>El curso se plantea como seminario de teatro comparado que explorará las relaciones dialógicas entre la dramaturgia shakespereana y un corpus delimitado de obras latinoamericanas</p>	

contemporáneas.

Como seminario de literatura comparada, se analizarán las obras en sus respectivos contextos de producción, atendiendo especialmente a la noción de dramaturgia y a las modalidades de composición. Se revisarán los problemas de la autoría, originalidad, refundición y préstamos que inciden en la composición dramática en el Renacimiento inglés. Estos problemas serán vistos en el marco de una comprensión específica del teatro en la sociedad isabelina y jacobea, explicitando los vínculos entre los textos y su contexto. Para ello, se analizarán dos obras particulares: *Macbeth* y *La Tempestad*.

Para abordar el problema de la recepción de Shakespeare en el teatro latinoamericano, se trabajará con tres enfoques teóricos: la estética de la recepción (Jauss), la noción genettiana de intertextualidad y la noción posmoderna de parodia de Linda Hutcheon. Se considerarán además algunos términos específicos en los estudios de recepción sobre Shakespeare en la crítica anglosajona, particularmente ‘adaptación’, ‘reescrituras’ y ‘apropiación’. Desde estas aproximaciones teóricas se analizarán en clases dos recepciones de *Macbeth* (la pieza argentina *La señora Macbeth* de Griselda Gambaro, la chilena *Shakespeare falsificado* de Luis Barrales) y dos de *La tempestad* (la mexicana *Clipperton* de David Olgún y *La tempestad* chilena de Juan Radrigán). El análisis de estos cuatro textos permitirá que las y los estudiantes se familiaricen con distintas formas y modos de recepción de dos obras shakespereanas. Estas obras serán analizadas en su diálogo con los textos renacentistas y con sus respectivos contextos de producción, en particular con la reflexión crítica y política que en ellos se inscribe.

Para la construcción del proyecto de tesis, las y los estudiantes podrán trabajar con obras a su elección. La profesora dispondrá un repertorio de obras latinoamericanas para su lectura.

Corpus primer semestre:

William Shakespeare *Macbeth*

_____ *La tempestad*

Griselda Gambaro *La señora Macbeth*

Luis Barrales *Shakespeare falsificado*

Juan Radrigán *La tempestad*

David Olgún *Clipperton*

16. Metodología

De acuerdo con la contingencia sanitaria y las disposiciones de la Facultad, el seminario funcionará de manera online, a través de las plataformas zoom y u-cursos y con recursos bibliográficos que se encuentren disponibles digitalmente y que a profesora proporcionará.

El seminario anual contempla modalidades de trabajo diferenciadas en el primer y segundo semestre.

El primer semestre tendrá sesiones expositivas a cargo de la profesora sobre los contenidos teóricos y temáticos del seminario. El trabajo de análisis dramático se realizará en clases en modalidad de “taller” y contará con la participación activa de las y los estudiantes sobre la base de sus lecturas de las obras.

El primer semestre concluye con la elaboración del proyecto del informe final, proceso que será tutoriado en los dos últimos meses y que supondrá entregas parciales (avances en la formulación).

El segundo semestre estará destinado a la investigación y redacción del informe de seminario de grado. Para ello se realizarán sesiones periódicas con la finalidad de discutir grupal e individualmente los avances así como los problemas de la investigación y del análisis. Cada estudiante deberá exponer dos veces al semestre sus estados de avance.

17. Evaluación: cada semestre recibe una nota

Primer semestre

- Una exposición individual
- Anteproyecto: Formulación del problema
- Proyecto de tesis completo.

Segundo semestre:

Informe final de grado

18. Requisitos de aprobación

Asistencia: 90% mínimo

19. Palabras Clave

Shakespeare, recepción, reescritura, adaptación, teatro latinoamericano (chileno, argentino, mexicano)

20. Bibliografía Obligatoria

Los recursos bibliográficos están sujetos a su disponibilidad digital.

Corpus:

Barrales, Luis (2011). *Shakespeare falsificado: reconstrucción falsificada de un manuscrito censurado*. Manuscrito, aún sin publicar. Autorización del autor para uso de la profesora.

Gambaro, Griselda (2003). *La señora Macbeth*. Buenos Aires: Ed. Norma.

Olguín, David (2005). *Clipperton*. En *Bordeando Shakespeare* (2012). México: Paso de Gato

Radrigán, Juan (2015). *La tempestad*. Manuscrito, aún sin publicar. Autorización de Flavia Radrigán para uso de la profesora.

Shakespeare, William (2003). *Macbeth*. En *Obras completas*. Trad. Luis Astrana. Madrid: Aguilar.

_____ (2010). *La tempestad*. Trad. de Paula Baldwin y Braulio Fernández. Santiago: Ed. Universitaria.

Shakespeare, William (2005). *The Oxford Shakespeare. The Complete Works*. Ed. by J. Jowett, W. Montgomery, G. Taylor, S. Wells. Oxford Clarendon Press.

Fuentes teóricas:

Jauss, Hans Robert (1971) "La historia literaria como desafío a la ciencia literaria". En *La actual ciencia literaria alemana*. Salamanca, Anaya.

Génette, Gerard (1997). "La literatura a la segunda potencia". En *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*. La Habana: Uneac. Casa de las Américas. Pp. 53-62

Hornby, Richard (1986). *Drama, Metadrama and Perception*. Cranbury: Associated University Press.

Hutcheon, Linda (1985). *A Theory of Parody*. London. Methuen. Introducción, Cap. 1.

Pfister, Manfred (1988). *The Theory and Analysis of Drama*. Cambridge University Press. (Selección preparada para el curso).

21. Bibliografía complementaria

Braunmüller, A. R. (1999). "The arts of the Dramatists". En A.R. Braunmüller y Michael Hattaway (Eds.). *The Cambridge Companion to English Renaissance Drama*. Cambridge: Cambridge University Press. pp.53-90.

Davidson, Jenny (2012) "Shakespeare adaptations". En Fiona Ritchie y Peter Sabor (Eds). *Shakespeare in the Eighteen Century*. Cambridge: CUP. Pp. 185-203

Dobson, Michael and Estelle Rivier- Arnaud (2017). *Rewriting Shakespeare's Play for and by the Contemporary Stage*. Cambridge: CUP.

Heinemann, Margot (1999). "Drama and society". En Braunmüller, A.R. y Michael Hattaway (Eds.). *The Cambridge Companion to English Renaissance Drama*. Cambridge: Cambridge University Press. pp 91- 126.

Kastan, David Scott (2003). "The Duke of Milan/and his son'. Old Histories and News in *The Tempest*". En Alyson Thorne (ed.). *Shakespeare's Romances*. New York: Palgrave.

Kermode, Frank (2016). *El tiempo de Shakespeare*. Barcelona: Debate.

Kidnie, Margaret Jane (2009). *Shakespeare and the Problem of Adaptation*. London: Routledge.

Kliman, Bernice and Rick J. Santos (2005). *Latin American Shakespeares*. Cranbury: Associated

Hulme, Peter y William H. Sherman (2000) *The Tempest and Its Travels*. London: Reaktion Books

Michel Modenessi, Alfredo (2001). "Latin America". En Michael Dobson y Stanley Wells (eds) *The Oxford Companion to Shakespeare*. OUP

Versiana Galery, María Clara y Anna Stegh Camati (2017) "Shakespeare in Latin American Stage: appropriation politics and performance practices". En Jill Levinson y Robert Ormsby (eds) *The Shakespearean World*. London: Routledge

Zaro, Juan José (2007). *Shakespeare y sus traductores. Análisis crítico de siete traducciones españolas de obras de Shakespeare*. Bern: Peter Lang